

# Bizarro

## Bizarre

ALFREDO PINZÓN • BOGOTÁ, D.C. (COLOMBIA)

### BIZARRO†

En la jerga médica se escucha ocasionalmente el adjetivo *bizarro* para referirse a la actitud extraña o extravagante en el comportamiento de una persona, o en referencia a la presentación rara o inusual de una enfermedad o un cuadro clínico. Tal uso de este calificativo es incorrecto en nuestro idioma, y proviene de la inadecuada traducción del vocablo inglés *bizarre* (que a su vez deriva de igual término en francés), basada en la similitud fonética:

*Bizarre: [adjective] gallant; brave; very unusual or strange, especially in a way that you think is amusing or that is hard to believe.*

La Asociación de Academias de la Lengua Española específicamente desaconseja este uso: “Debe evitarse su empleo con el sentido de *raro* o *extravagante*, calco semántico censurable del francés o del inglés *bizarre*”.

En español, esta palabra tiene un significado y uso diferentes:

**Bizarro, rra:** (Del italiano *bizzarro*: iracundo, fogoso; derivado de *bizza*: ira instantánea):

- 1) adj. Valiente, esforzado, gallardo.
- 2) adj. Generoso, lucido, espléndido.

#### Fuentes:

- *Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua*, disponible en: [www.rae.es](http://www.rae.es)
- *Diccionario Panhispánico de Dudas*. Real Academia Española de la Lengua. 2005.
- *Corominas. Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico (DCECH)*.
- *Longman. Dictionary of Contemporary English*. 2014.

† Tema propuesto por el doctor Juan Mauricio Pardo Oviedo, especialista en Medicina Interna, Medicina Crítica y Cuidado Intensivo.

\* Envíe sus inquietudes, sugerencias o comentarios a: [actmedco@etb.net.co](mailto:actmedco@etb.net.co) – [alfredo.pinzon@hus.org.co](mailto:alfredo.pinzon@hus.org.co)  
 Dr. Alfredo Pinzón Junca: Especialista en Medicina Interna y Psicoanálisis. Hospital Universitario de La Samaritana y Hospital Simón Bolívar. Comité de Educación y Comunicaciones de la ACMI®. Bogotá, D.C. (Colombia).  
 E-mail: [alfredo.pinzon@hus.org.co](mailto:alfredo.pinzon@hus.org.co)  
 Recibido: 9/IX/2014 Aceptado: 16/IX/2014